

artex Übertragungsstand



Registrieren | Artikulieren
Registration | Articulation
Enregistrement de l'occlusion
Montage sur articulateur
Registrazione | Messa in
articolatore
Registro | Articulación

Gebrauchsanweisung

User Manual

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Modo de empleo



AMANNGIRRBACH

_Deutsch	04
_English	05
_Française	06
_Italiano	07
_Español	08





GEBRAUCHSANWEISUNG ARTEX® ÜBERTRAGUNGSSTAND

PRODUKTBESCHREIBUNG

Zur Transportsicherung des Gesichtsbogen-Registrats: Gelenksupport wird dem Bogen entnommen, die lösbare Bissgabel im Ü-Stand in Gips fixiert. Der abnehmbare Ü-Tisch trägt die in Gips erstarrte Information sicher und unverrückbar ins Labor.

BEDIENUNG/HANDHABUNG

Der Übertragungsstand vor dem Einsetzen des 3-D-Gelenksupports. Der Übertragungstisch ist in tiefster Position nach unten gefahren. Inbusschraube ist gelöst. Inbusschlüssel ist zur ständigen Verfügbarkeit in die Gummibuchse eingesteckt. 3-D-Gelenksupport in die Aufnahme des Ü-Standes führen und über die Adapterschraube **(Abb. 1)** fixieren. Den Knebelstift **(Abb. 2)** mit kleinem Finger unterstützen. Erkennbar ist der Spalt zwischen Ü-Tisch und Bissgabel.

Ü-Tischplatte an die Bissgabel heranzuführen. Retentionsschrauben haben Abstand zur Bissgabel. Durch Anziehen der Inbusschraube Tischplatte fixieren. **(Abb. 3)**

3-D-Gelenksupport aus Ü-Stand entnehmen. Dazu Adapterschraube ganz öffnen. Bissgabel nach oben kippen. Knebelstift mit kleinem Finger freistellen. **(Abb. 4)**

Artikulationsgips (Artifix 711217) cremig-sahnig anrühren und in zwei Portionen längs über die Retentionsschrauben auf der Ü-Tischplatte aufbringen. **(Abb. 5)**

3-D-Gelenksupport gekippt an Aufnahme des Ü-Standes heranzuführen. Knebelstift mit kleinem Finger freistellen. **(Abb. 6)**

3-D-Gelenksupport in der Aufnahme des Ü-Standes auf Anschlag fixieren und die Bissgabel durch Festziehen der Adapterschraube in den weichen Gipsbrei einsenken. **(Abb. 7)**

Nach Abbinden des Gipses die Bundschraube an der Bissgabelfixierung lösen. Adapterschraube lösen und 3-D-Gelenksupport aus Ü-Stand entnehmen. Das Gesichtsbogenregistrat ist sicher auf dem Ü-Tisch verschlüsselt und zum Transport ins Labor bereit. **(Abb. 8)**

Anmerkung

Die Bilder zeigen hier die Übertragung in Artikulatoren, die mit dem Gleichschaltungssystem Splitex® (Magnetprofilplatten) ausgestattet sind. Die Vorgehensweise für schraubbare Ü-Tische ist dieselbe.

Einzelteile:

Art.-Nr.:	
218670C	Schraub + Carbon-Version inkl. Ü-Tisch
216240	für Artex mit Splitex-Profil, inkl. Ü-Tisch

USER MANUAL

ARTEX® TRANSFER STAND

PRODUCT DESCRIPTION

For safe transport of the facebow registration to the lab. The universal joint with bite fork is removed from the facebow and inserted into the reception of the transfer stand. There, the registration is fixed in plaster. The detachable transfer table safely and unshakeably takes this important patient information to the lab.

OPERATION/HANDLING

The transfer stand before mounting the 3-D universal joint. The transfer table has been moved down into its lowest position. Hexagon socket screw is open. Allen key is inserted in the rubber bushing so that it is always available. Guide the 3-D universal joint into the socket of the transfer stand and fix in position using adapter screw **(Fig. 1)**. Support toggle pin **(Fig. 2)** with the little finger. The gap between the transfer platform and the bite fork can be seen.

Move transfer table platform to bite fork. Retention screws are at a distance from the bite fork. Fix table platform in position by tightening up hexagon socket screw. **(Fig. 3)**

Remove 3-D universal joint from transfer stand. To do so open adapter screw completely. Tip bite fork upwards. Release toggle pin with little finger. **(Fig. 4)**

Mix articulation plaster (Artifix 711217) to a creamy consistency and apply lengthwise over the retention screws on the transfer table platform in two portions. **(Fig. 5)**

Guide 3-D universal joint at an angle towards the socket of the transfer stand. Release toggle pin with the little finger. **(Fig. 6)**

Fix 3-D universal joint in socket of transfer stand at the stop and sink the bite fork into the soft pattern resin by tightening up the adapter screw. **(Fig. 7)**

When the plaster has set, open the collar screw at the bite fork mounting. Open the adapter screw and remove the 3-D universal joint from the transfer stand. The facebow registration is securely fixed on the transfer platform and ready for transport to the laboratory. **(Fig. 8)**

Note

The illustrations here show the transfer in articulators fitted with the Splitex® calibration system (magnetic profile plates). The procedure for screwed transfer tables is the same.

Individual parts:

Order No.:

218670C Transfer Stand with table for
carbon version

216240 Splitex Transfer Stand complete

MODE D'EMPLOI

LE STAND DE TRANSFERT

ARTEX®

DESCRIPTION DU PRODUIT

Pour que l'enregistrement ne bouge pas pendant le transport au laboratoire, on retire le support articulé (muni de la fourchette occlusale de l'arc facial) pour le mettre dans le poste de transfert puis on fixe avec du plâtre la fourchette occlusale (amovible) sur la table de transfert. La table de transfert (amovible) est garante d'un transport absolument sûr des précieuses données cliniques vers le laboratoire car l'enregistrement est maintenu en place par le plâtre.

MANIPULATION / MANIEMENT

Placez le stand de transfert avant l'installation du support articulé en 3 D. La table de transfert est mise dans la position la plus basse. La vis alène est dévissée. La clé alène est placée dans la bague en caoutchouc pour que l'on puisse l'utiliser constamment. Guidez le support articulé en 3 D vers le réceptacle du stand de transfert et le fixer sur la vis d'adaptation (**Fig. 1**). Soutenez le levier de blocage (**Fig. 2**) avec le petit doigt. Vous pouvez voir l'ouverture entre la table de transfert et la fourchette d'occlusion.

Approchez le plan de travail de transfert vers la fourchette d'occlusion. Il y a un espace entre les vis de rétention et la fourchette d'occlusion. En tirant la vis alène, fixez le plan de travail. (**Fig. 3**)

Enlevez le support articulé en 3 D du stand de transfert. Puis dévissez entièrement la vis d'adaptation. Faites basculer la fourchette d'occlusion vers le haut. Libérez la tige avec le petit doigt. (**Fig. 4**)

Mélangez le plâtre d'articulation (Artifix 711217) jusqu'à avoir une pâte crémeuse et la partager en deux parts que vous mettrez en long au-dessus des vis de rétention sur le plateau de transfert. (**Fig. 5**)

Approchez le support articulé en 3 D en le basculant vers la réception du stand de transfert. Libérez la « tige de garrot » avec le petit doigt. (**Fig. 6**)

Fixez en butée le support articulé en 3 D dans le réceptacle du stand de transfert, puis enfoncez la fourchette occlusale en poussant fort la vis d'adaptation dans le plâtre mou. (**Fig. 7**)

Après avoir détaché le plâtre, dévissez la vis 3 D sur la fixation de la fourchette occlusale. Dévissez la vis d'adaptation et enlevez le support articulé en 3 D du stand de transfert. L'enregistrement de l'arc facial est fixé fermement sur le stand de transfert et est prêt à être transporté en laboratoire. (**Fig. 8**)

Remarque

Les photos indiquent ici le transfert dans les articulateurs qui sont équipés du système d'étalonnage Splitex® (plaques aimantées). Il faut agir de même avec les tables de transfert qui peuvent se dévisser.

Pièces détachées:

Article n°:

218670C Pour version « Carbone »,
avec table de transfert

216240 Poste de transfert Artex, avec
profil Splitex et table de transfert

ISTRUZIONI D'USO

SUPPORTO DI TRASFERIMENTO

ARTEX®

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Per il trasporto sicuro ed affidabile della posizione registrata, la forchetta con lo snodo tridimensionale viene staccata dall'arco facciale e con il gesso viene fissata sul banco di trasferimento. Grazie al tavolo di trasferimento staccabile, l'informazione registrata potrà essere trasportata in laboratorio in modo assolutamente sicuro.

UTILIZZO

Il supporto di trasferimento prima dell'inserimento dello snodo tridimensionale. Il tavolo di trasferimento è abbassato al massimo. La vite a brugola è allentata, la chiave a brugola è inserita nella bussola di gomma, sempre disponibile. Inserire lo snodo tridimensionale nel suo alloggio nel supporto di trasferimento e fissarlo con la vite di adattamento (Fig. 1), sollevando al contempo la barretta (Fig. 2) con il mignolo. È ben visibile l'intercapedine tra tavolo di trasferimento e la forchetta.

Avvicinare il piano del tavolo di trasferimento alla forchetta. Le viti di ritenzione assicurano una distanza minima dalla forchetta. Fissare il piano del tavolo di trasferimento stringendo la vite a brugola. (Fig. 3)

Asportare lo snodo tridimensionale dal supporto di trasferimento: occorre svitare completamente la vite di adattamento e sollevare la forchetta sostenendo la barretta con il mignolo. (Fig. 4)

Avvicinare lo snodo tridimensionale in posizione inclinata al suo alloggio nel supporto di trasferimento, prestando attenzione di sostenere la barretta con il mignolo. (Fig. 5)

Preparare una quantità adeguata di gesso per articolatore (Artifix 711217) di consistenza cremosa e applicarne due strisce sul piano del tavolo di trasferimento, in corrispondenza delle viti di ritenzione. (Fig. 6)

Spingere lo snodo tridimensionale fino in fondo nell'alloggio, fissarlo e affondare la forchetta nel gesso morbido stringendo la vite di adattamento. (Fig. 7)

Quando il gesso ha fatto presa svitare la vite di collegamento tra forchetta e snodo tridimensionale, allentare la vite di adattamento e asportare lo snodo dal supporto di trasferimento. L'impronta realizzata con l'arco facciale si trova in chiave sicura sul tavolo di trasferimento ed è pronta al trasporto in laboratorio. (Fig. 8)

Nota

Le fotografie mostrano il trasferimento in articolatori dotati del sistema di taratura Splitex® (piastre magnetiche profilate). Il metodo di procedura per tavoli di trasferimento a vite è identico.

Componenti:

Codice:	
218670C	Per versione Carbon, con tavolo di trasferimento
216240	Per Artex con profilo Splitex, con tavolo di trasferimento

MODO DE EMPLEO
SOPORTE DE TRANSFERENCIA
ARTEX®

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Para evitar posibles daños del registro del arco facial durante el transporte: El soporte articular se extrae del arco y se fija la horquilla de mordida removible en el dispositivo de transferencia en yeso. La mesa de transferencia desmontable lleva así la información pasmada en yeso de manera segura e inmovible al laboratorio.

MANEJO / USO

El soporte de transferencia antes de colocar el soporte articulado tridimensional. La mesa de trasferencia se ha bajado a la posición más baja. Se ha aflojado el tornillo Allen. La llave Allen está enchufada en el casquillo de goma para que esté disponible permanentemente. Introducir el soporte articulado tridimensional en el alojamiento del soporte de transferencia y fijarlo mediante el tornillo adaptador **(Fig. 1)**. Soportar el tornillo de muletilla **(Fig. 2)** con el dedo meñique. Puede verse la separación entre la mesa de transferencia y la horquilla de mordida.

Acercar la placa de la mesa de transferencia a la horquilla de mordida. Los tornillos de retención tienen distancia respecto a la horquilla de mordida. Inmovilizar la placa de la mesa apretando el tornillo Allen. **(Fig. 3)**

Sacar el soporte articulado tridimensional del soporte de transferencia. Para ello se abre completamente el tornillo adaptador. Bascular hacia arriba la horquilla de mordida. Librar el tornillo de muletilla con el dedo meñique. **(Fig. 4)**

Preparar el yeso de articulación (Artifix 711217) dándole una consistencia cremosa como la nata, y aplicar en dos partes longitudinalmente por encima de los tornillos de retención sobre la placa de la mesa de transferencia. **(Fig. 5)**

Acercar el soporte articulado tridimensional basculado hacia el alojamiento en el soporte de transferencia. Librar el tornillo de la muletilla con el dedo meñique. **(Fig. 6)**

Fijar el soporte articulado tridimensional en el alojamiento del soporte de transferencia hasta el tope y sumergir la horquilla de mordida en la pasta de yeso blanda, apretando para ello el tornillo del adaptador. **(Fig. 7)**

Una vez que haya fraguado el yeso, soltar el tornillo de pestaña en la fijación de la horquilla de mordida. Soltar el tornillo adaptador y sacar el soporte articulado tridimensional del soporte de transferencia. El registro del arco facial ha quedado codificado seguro en la mesa de transferencia y está listo para transportarlo al laboratorio. **(Fig. 8)**

Nota

Las Figuras presentan aquí la transferencia en articuladores que están equipados con el sistema de conmutación sincronizada Splitex® (placas de perfil magnético). La forma de proceder para mesas de transferencia atornillables es la misma.

Piezas individuales:

Nº art.:	
218670C	para la versión "Carbón", incl. mesa de transferencia
216240	para Artex con perfil Splitex, incl. mesa de transferencia



Manufacturer | Hersteller
Distribution | Vertrieb

Amann Girrbach AG
Herrschaftswiesen 1
6842 Koblach | Austria
Fon +43 5523 62333-0
Fax +43 5523 55990

Distribution | Vertrieb D/A

Amann Girrbach GmbH
Dürrenweg 40
75177 Pforzheim | Germany
Fon +49 7231 957-100
Fax +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com
germany@amanngirrbach.com
www.amanngirrbach.com



Made in the European Union



AMANNGIRRBACH